



**Международная конвенция  
о ликвидации всех форм  
расовой дискриминации**

Distr.: General  
3 July 2014  
Russian  
Original: English

---

**Комитет по ликвидации расовой дискриминации**

**Семьдесят девятая сессия**

**Краткий отчет о 2111-м заседании,**  
состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве во вторник,  
23 августа 2011 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Кемаль

**Содержание**

Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представляемых  
государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции  
(продолжение)

*Пятый–восьмой периодические доклады Албании (продолжение)*

---

В настоящий краткий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть  
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.  
Поправки следует направлять *в течение одной недели с момента выпуска настоящего  
документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на нынешней сессии  
будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания  
сессии.

GE.11-44850 (R) 260614 030714



\* 1 1 4 4 8 5 0 \*

Просьба отправить на вторичную переработку



*Заседание открывается в 10 ч. 05 м.*

**Рассмотрение докладов, замечаний и информации, представляемых государствами-участниками в соответствии со статьей 9 Конвенции (продолжение)**

*Пятый-восьмой периодические доклады Албании (продолжение)  
(CERD/C/ALB/5-8; CERD/C/ALB /Q/5-8)*

1. *По приглашению Председателя делегация Албании занимает места за столом Комитета.*
2. **Г-жа Кодра** (Албания), отвечая на вопросы, заданные членами Комитета на предыдущем заседании, говорит, что в Албании проводится реформирование системы сбора статистической информации. Официально органом, ответственным за сбор статистической информации, является Институт статистики, но статистические данные собирают и другие учреждения, и не все они представляют свои данные в Институт статистики. Поэтому в периодическом докладе (CERD/C/ALB/5-8) нет статистических данных, например, о числе проведенных судебных процессов, касающихся расовой дискриминации. Такие процессы проводились, но официальных данных об их числе нет.
3. В течение двух последних десятилетий принимаются меры по возвращению ранее конфискованной собственности религиозных учреждений, и в настоящее время проводится работа по урегулированию еще оставшихся нерешенных проблем. Делегация запросит у Министерства юстиции дополнительную информацию и представит ее Комитету в письменном виде.
4. Меры и стратегии для отслеживания расовой дискриминации разработаны почти для всех соответствующих областей. В настоящее время они пересматриваются в целях избежания дублирования усилий и повышения эффективности принимаемых мер. Например, в 2003 году была принята национальная стратегия действий по улучшению положения меньшинства рома, а в 2009 году правительство приняло план действий по реализации программы Десятилетия интеграции рома (2005–2015 годы). В 2007 году была проведена оценка хода реализации национальной стратегии, и в течение текущего года будут проведены обзор стратегии и плана действий и оценка хода их реализации.
5. В связи с высказанным предположением относительно того, что небольшое число жалоб, подаваемых в Управление Омбудсмана, вероятно, объясняется опасениями репрессалий, сомнениями в результативности обращения или недоверием к институту Омбудсмана, г-жа Кодра отмечает, что у людей также мало информации о процедуре подачи жалоб и о других средствах правовой защиты. Принимая во внимание эти факторы, власти государства-участника разработали стратегии повышения осведомленности широкой общественности об институтах, в функции которых входит защита и поощрение прав человека.
6. **Г-жа Мило** (Албания) говорит, что Государственный комитет по делам меньшинств был учрежден в 2004 году и является консультативным органом правительства; Комитет привлекает внимание правительства к проблемам, с которыми сталкиваются меньшинства, и предлагает возможные варианты их решения. Комитет сотрудничает с органами центрального правительства и органами власти на местах, а также с организациями и ассоциациями частного сектора, деятельность которых способствует соблюдению и поощрению прав меньшинств. Комитет предлагает меры, направленные на развитие образования и поддержку социально-экономического развития общин меньшинств. В состав Государственного комитета входят представители греческих, македонских,

сербских и черногорских меньшинств и представители этно-лингвистических меньшинств, таких как общины восточно-романских народностей и валахов. Хотя в силу ограничений структурного характера, связанных с финансовыми возможностями или общим планом управления, некоторые меньшинства могут не быть представленными в Государственном комитете по делам меньшинств, Комитет обеспечивает защиту прав всех меньшинств. Кроме того, представители меньшинств могут баллотироваться на выборах в Народное собрание и в местные органы власти. В рамках Национального плана по выполнению Соглашения о стабилизации и ассоциации к 2012 году Государственный комитет по делам меньшинств разрабатывает проект закона о национальных меньшинствах. Комитет проведет также подготовительную работу, связанную с ратификацией Европейской хартии региональных языков или языков меньшинств.

7. Секция по правам человека, национальным меньшинствам и докладам Министерства иностранных дел ведет официальный диалог с организациями, представляющими интересы меньшинств, и поддерживает их деятельность в целях сохранения и развития языковой, культурной, религиозной и национальной самобытности соответствующих меньшинств. Секция также участвует в подготовке периодических докладов для договорных органов Организации Объединенных Наций по правам человека и доклада об осуществлении принятой Советом Европы Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств.

8. Подразделения, занимающиеся делами меньшинств, созданы также в Министерстве туризма, культуры, по делам молодежи и спорта, Министерстве образования и науки, Министерстве здравоохранения и в ряде местных органов управления.

9. Представители еврейской общины традиционно играют активную роль в общественной и культурной жизни Албании.

10. В некоторых районах Албании в средневековье применялись правила Кануна, относящиеся к нормам обычного права. Некоторые элементы этой практики сохранились до сих пор в сельской местности или в бедных районах страны, и современная правоприменительная практика в соответствующих районах нуждается в укреплении.

11. Сложные социальные проблемы связаны также с явлением кровной мести, и государственные органы занимаются урегулированием ситуаций такого рода путем ведения переговоров со сторонами соответствующих конфликтов. Делегация запросит у Министерства юстиции дополнительную информацию относительно кровной родовой мести как об уголовном преступлении и представит эту информацию Комитету в письменном виде.

12. **Г-жа Субаши** (Албания) сообщает, что Центральная комиссия по проведению переписи утвердила содержание опросного листа для переписи населения и жилищного фонда 2011 года. В этот лист включен вопрос об этнической принадлежности лица, предусматривающий ответ на основе свободной самоидентификации.

13. **Г-жа Марьяни** (Албания) подтверждает, что действительно во время составления периодического обзора 80% доноров крови составляли лица из числа рома. Однако с тех пор в политике Министерства здравоохранения и других министерств, оказывающих поддержку меньшинствам, произошли изменения. В целях уменьшения дискриминации в отношении уязвимых групп населения и укрепления национальной стратегии для борьбы с ВИЧ/СПИДом, в основу которой положены рекомендации Всемирной организации здравоохранения, в стране поощряется донорство крови на добровольной основе. Министерство

здравоохранения, действуя совместно с Красным Крестом Албании, Албанским национальным банком крови, добровольными донорами крови, неправительственными организациями и частными лицами, ежегодно проводит кампании по сбору донорской крови на территории всей страны.

14. На местах созданы структуры для оказания помощи жертвам всех видов дискриминации. В них работают такие специалисты, как социальные работники, психологи, медицинские работники, учителя и сотрудники полиции. Министерство внутренних дел в текущем году организовало для всех своих сотрудников региональные учебные курсы и планирует проводить профессиональную подготовку сотрудников и в будущем. Открыто шесть приютов. Два приюта – в Тиране и в близлежащем районе Линза – оказывают помощь жертвам бытового насилия и торговли людьми, а большинство таких жертв составляют женщины и дети. Остальные четыре приюта открыты для жертв любой дискриминации.

15. **Г-жа Кодра** (Албания) добавляет, что в стране уже функционирует система консультационной поддержки лиц, ставших жертвами торговли людьми, и ведутся работы по созданию такой же системы для жертв бытового насилия.

16. **Г-жа Пирани** (Албания) сообщает, что в Албании существуют также правовые рамки для защиты от косвенной дискриминации. В Законе № 10221 о защите от дискриминации от 4 февраля 2010 года, вступившем в силу 13 марта 2010 года, предусмотрены меры защиты от прямой и косвенной дискриминации, виктимизации, побуждения к дискриминации, преследования и дискриминации по мотивам принадлежности к общественным объединениям. В статье 1 Закона закрепляется принцип равенства лиц независимо от их пола, расы, цвета кожи, этнической принадлежности, языка, гендерной идентичности, сексуальной ориентации, политических, религиозных или философских убеждений, социально-экономического положения и образования, беременности, родственных связей, возраста, брачного состояния или семейного положения, гражданского состояния, местожительства, состояния здоровья, инвалидности, принадлежности к определенной группе населения или любых других признаков.

17. Ни в Конституции, ни в Законе № 10221 нет определения расовой дискриминации. Однако согласно Конституции все договоры, ратифицированные Албанией, являются неотъемлемой частью ее внутренней правовой системы.

18. Подкомитет по вопросам аккредитации Международного координационного комитета национальных учреждений по поощрению и защите прав человека присвоил Управлению Омбудсмена статус категории "А". Это означает, что Управление Омбудсмена соответствует Принципам, касающимся статуса национальных учреждений (Парижским принципам).

19. Конституция запрещает расизм, поощрение расизма, проявления ксенофобии и расистские организации. Помимо этого имеется законодательство, запрещающее неправительственные организации, пропагандирующие расизм. Албания ратифицировала принятую Советом Европы Конвенцию о киберпреступности.

20. Управление Уполномоченного по защите от дискриминации, учрежденное в соответствии с Законом № 10221, обеспечивает защиту от дискриминационных действий со стороны как органов государственного сектора, так и предприятий частного сектора и физических лиц. Управление проводит информационно-просветительскую работу по повышению осведомленности населения относительно Закона № 10221 и мандата Уполномоченного.

21. В учебные программы включено изучение отдельного предмета по тематике защиты и поощрения прав человека и формирования недискриминационных взглядов. На курсах подготовки сотрудников полиции особо подчеркивается необходимость равного обращения со всеми уязвимыми группами населения и запрещение всех форм жестокого обращения.

22. Управление Уполномоченного по защите от дискриминации является независимым государственным учреждением, которое обеспечивает эффективную защиту от любых актов, поощряющих дискриминацию. Деятельность этого органа осуществляется в соответствии с положениями национального законодательства и международных договоров по правам человека, ратифицированных Албанией. Народное собрание Албании назначило Уполномоченного в мае 2010 года, а также утвердило структуру и организационную схему Управления. Управление имеет самостоятельный бюджет, финансируемый из государственного бюджета и за счет разнообразных добровольных пожертвований. Уполномоченный назначается на пятилетний срок и может быть назначен повторно еще на один срок. Мандат Уполномоченного включает в себя рассмотрение жалоб, касающихся дискриминации и подаваемых отдельными лицами и группами людей, проведение административных расследований, наложение административных санкций, поощрение равенства, наблюдение за осуществлением Закона № 10221 и выработку рекомендаций, касающихся принятия новых законодательных норм или внесения поправок в действующее законодательство. В своем качестве независимого органа Управление Уполномоченного подотчетно Народному собранию.

23. **Г-жа Зото** (Албания) сообщает, что в 2003 году была принята национальная стратегия по улучшению положения меньшинства рома, а год спустя был создан Технический секретариат для наблюдения за реализацией этой стратегии. Помимо г-жи Зото, возглавляющей Технический секретариат, в нем работают еще двое сотрудников – выходцев из общины рома. Технический секретариат координирует работу министерств, участвующих в реализации различных аспектов стратегии, в частности Министерства здравоохранения, Министерства образования и науки, Министерства общественных работ и транспорта, Министерства труда, социальных дел и равных возможностей и Министерства внутренних дел. Технический секретариат координирует также взаимодействие с местными органами власти, побуждая их повышать информированность населения о национальной стратегии и содействовать ее выполнению. Секретариат поддерживает тесные связи с организациями гражданского общества, особенно с ассоциациями рома, и информирует их о мерах, принимаемых правительством в их интересах. Помимо этого, Секретариат на регулярной основе проводит совещания с международными организациями и донорами, с тем чтобы информировать их о существующих проблемах и мобилизовывать дополнительное финансирование проектов.

24. В 2010 году Технический секретариат по делам рома организовал первый общенациональный раунд совещаний с местными органами власти в целях повышения их информированности о плане действий по реализации программы Десятилетия интеграции рома. Основное внимание уделялось информированию органов, занимающихся вопросами жилья, образования, здравоохранения и занятости. На таких совещаниях в 2011 году местным органам было предложено создать региональные комитеты для сбора данных о положении рома, с тем чтобы на основе этих данных можно было формулировать рекомендации, касающиеся политики и проектов центральной власти.

25. Секретариат установил весьма эффективные связи с общинами рома на местном уровне, особенно с ассоциациями, созданными самими общинами. Действуя через эти ассоциации, Секретариат имеет возможность распространять информацию о мерах, направленных на улучшение положения рома. Для этого Секретариат проводит ежемесячные совещания с ассоциациями рома, на которых он также получает информацию по текущим вопросам, вызывающим обеспокоенность общин рома. Ассоциации женщин рома играют особенно важную роль в борьбе по искоренению практики, побуждающей девочек рома прекращать школьное обучение с тринадцатилетнего возраста, с тем чтобы они выходили замуж и заводили детей.

26. Секретариат следит за выполнением мер национальной стратегии по улучшению положения меньшинства рома. Многие министерства приняли меры, направленные на осуществление стратегии; например, Министерство образования приняло ряд мер, касающихся школьного обучения начального и среднего уровней, а также высшего и послевузовского образования. В 2011 году Министерство при поддержке Детского фонда Организации Объединенных Наций организовало сбор точных данных относительно того, сколько детей рома зачислены в школы и сколько из этих детей занимались в школе полный учебный год. Кроме того, принимаются меры по улучшению жилищных условий и доступа к услугам здравоохранения, а также по обеспечению членов общины рома документами, удостоверяющими личность. Для сотрудников полиции проводятся специальные занятия в целях устранения любых проявлений дискриминации в их отношении к лицам из числа рома.

27. **Г-н Хаджимихали** (Албания), отвечая на вопросы, касающиеся доступа к радио- и телевизионным передачам на языках меньшинств, обращает внимание членов Комитета на информацию, содержащуюся в пунктах 400–407 периодического доклада. Национальный совет по радио и телевидению проявляет особенно терпимое отношение к частным радиостанциям, которые ведут передачи на языках меньшинств, и поощряет их работу.

28. **Г-жа Мило** (Албания) говорит, что в настоящее время проживающие в Албании общины сербов и черногорцев официально учитываются как одно меньшинство. Она заверяет Комитет в том, что намеченная на октябрь 2011 года перепись населения позволит получить точную информацию о всех группах меньшинств, проживающих в Албании.

29. **Г-н Автономов** просит представить дополнительную информацию относительно двойной дискриминации, которой подвергаются девочки рома в результате того, что многих из них побуждают в 13 лет бросить школу и вступать в ранние браки и обзаводиться детьми.

30. Комитет хотел бы получить данные о группах меньшинств, которые будут получены после проведения переписи, намеченной на октябрь 2011 года, поскольку не ясно, касаются ли сведения о меньшинствах, приведенные в периодическом докладе, этнических, языковых или национальных меньшинств. Было бы также целесообразно иметь статистические данные о представленности меньшинств в Народном собрании и в общественной жизни страны. Комитет также хотел бы получить информацию о группе еврейского населения в Албании, независимо от того, насколько малочисленна эта группа.

31. Г-н Автономов просит разъяснить позицию государства-участника в отношении статьи 14 Конвенции и в отношении поправки к статье 8.

32. **Г-н Дьякону** хотел бы знать, планирует ли государство-участник провести консультации с представителями общин проживающих в стране меньшинств

относительно мер, которые следует предпринять для ликвидации расовой дискриминации. Этим меньшинствам следует предоставить возможность высказать свою обеспокоенность и дать рекомендации. Все члены меньшинств являются полноправными гражданами. Они могут придерживаться различных культурных взглядов и говорить на разных языках, но эти их характеристики являются элементами культурного богатства государства-участника.

33. Большинство проживающих в государстве-участнике общин меньшинств поддерживают связи, которые могут способствовать развитию международного сотрудничества. Комитет настоятельно призывает правительство Албании использовать принцип самоидентификации в качестве основы для разработки Закона о меньшинствах и принять этот закон в кратчайший возможный срок.

34. Комитет располагает информацией о том, что многие члены общины рома не имеют документов, удостоверяющих их личности. Из-за отсутствия этих документов для них закрыт доступ к услугам трудоустройства и здравоохранения и к образованию. Крайне важно, чтобы правительство изыскало способ регистрации этих людей и обеспечило их документами, удостоверяющими личность, что позволит этим рома пользоваться своими правами человека.

35. Г-н Дьякону настоятельно призывает Албанию сотрудничать с другими балканскими государствами при решении вопросов, касающихся меньшинств, таких как влахи, общины которых имеются и в соседних с Албанией странах.

36. Он спрашивает, действительно ли, что детей, бросивших школу в связи с обстоятельствами кровной мести, удерживают дома из боязни, что их может похитить клан, являющийся врагом семьи ребенка.

37. **Г-жа Мило** (Албания) сообщает, что одной из самых важных функций Секции по правам человека, национальным меньшинствам и докладам Министерства иностранных дел является поддержание и развитие официального диалога с представителями всех групп меньшинств и с их культурными и политическими ассоциациями.

38. Правительство рассмотрит возможности расширения международного сотрудничества с другими балканскими странами, в которых проживают общины меньшинств, аналогичных меньшинствам, проживающим на территории Албании.

39. **Г-жа Кодра** (Албания) говорит, что правительство Албании согласно с тем, что не следует поощрять и безусловно нельзя принуждать кого бы то ни было вступать в брак в раннем возрасте. Правительство ведет просветительскую работу, настоятельно подчеркивая, что необходимо обеспечить возможность всем детям, в том числе детям рома, учиться в школе, а не побуждать их следовать вредным традициям.

40. Министерство внутренних дел совместно с ассоциациями рома приступило к реализации проекта, предусматривающего регистрацию всех проживающих в Албании членов общины рома. Проведение переписи 2011 года будет способствовать решению этой задачи.

41. В соответствии с планом действий по реализации программы Десятилетия интеграции рома все европейские страны прилагают совместные усилия, чтобы улучшить положение рома. Европейские страны также сотрудничают в вопросах выработки общих показателей и обязательств, что способствует улучшению положения и других меньшинств, проживающих в Албании.

42. Г-жа Кодра отмечает, что, по всей вероятности, еврейская община не была упомянута в периодическом докладе потому, что она составляет часть элиты албанского общества и не страдает от дискриминации. Однако делегация Албании принимает к сведению замечание Комитета и обеспечит включение информации о еврейской общине в следующий периодический доклад.
43. Правительство принимает меры по укреплению правопорядка в целях ликвидации практики кровной мести.
44. **Г-н Амир** спрашивает, не склонно ли правительство не придавать особого значения вопросам положения проживающих в стране этнических меньшинств, поскольку их доля в общей численности населения составляет всего 1,2%. Проблемы интеграции меньшинства рома имеются во всех европейских странах. В этой связи он просит сообщить, проживают ли рома и этнические албанцы в общих районах, где они ежедневно общаются друг с другом, или же они живут отдельными общинами и между этими двумя группами населения существуют лишь минимальные контакты.
45. **Г-н де Гутт** отмечает, что многие европейские страны пытаются урегулировать статус проживающих в них рома. Чтобы ускорить и облегчить этот процесс, Комитет обратился к Европейской комиссии и к Генеральному секретарю Совета Европы с настоятельным призывом выработать европейскую стратегию в отношении рома. Недавно Европейская комиссия уведомила Комитет, что она разрабатывает проект такой стратегии. Г-н де Гутт спрашивает, участвует ли Албания в этом процессе и сотрудничает ли она с другими государствами региона по тематике упомянутого проекта.
46. Он также спрашивает, с какими НПО правительство проводило консультации при подготовке своего последнего периодического доклада.
47. **Г-н Кут** (Докладчик по стране) просит сообщить, имеется ли в стране политическая воля, достаточная для принятия Закона о меньшинствах, когда такой закон может вступить в силу и сможет ли он эффективно защитить интересы меньшинств. Он также просит представить дополнительную информацию относительно упоминавшейся делегацией системы консультационной поддержки лиц, ставших жертвами торговли людьми.
48. Отмечая, что Технический секретариат по делам рома наделен очень широким мандатом и работает в тесном контакте со всеми соответствующими министерствами, он спрашивает, располагает ли Секретариат ресурсами, достаточными для выполнения возложенных на него обязанностей.
49. Г-н Кут также хотел бы знать, была ли проведена оценка численности рома, не имеющих выданных государственными органами документов, удостоверяющих личность, и как проходит процесс регистрации и выдачи документов таким лицам. Он также просит представить дополнительную информацию о практике кровной родовой мести в Албании и интересуется, случались ли когда-либо проявления такой мести на этнической основе.
50. **Г-жа Кодра** (Албания) сообщает, что Албания планирует в скором времени провести перепись населения, которая позволит установить фактическую численность населения страны и число людей, эмигрировавших из страны за последние 20 лет. Эта перепись также позволит властям установить численность рома, проживающих в Албании в настоящее время.
51. В 2009 году были выпущены новые документы, удостоверяющие личность, но многие члены общины рома не стали оформлять их получение. В настоящее время Министерство внутренних дел работает над тем, чтобы все лица,

все еще не имеющие удостоверений личности, в ближайшее время получили такие удостоверения.

52. В 2010 году Албания присоединилась к программе Десятилетия интеграции рома и вместе с другими странами работает над решением проблем, касающихся рома. Будучи государством-кандидатом на вступление в Европейский союз, Албания также планирует присоединиться к Европейской стратегии в отношении рома.

53. В Албании создан механизм консультационной поддержки лиц, ставших жертвами торговли людьми, в работе которого участвуют заинтересованные субъекты – представители Министерства внутренних дел, полиции, Министерства здравоохранения и органов судебной системы; целью этого механизма является защита жертв торговли людьми и оказание им помощи в интеграции в общество Албании. Этот механизм позволяет получать более точные статистические данные о жертвах торговли людьми, а именно, если лицо, ставшее жертвой торговли людьми, обратится в полицию, то об этом обращении будут информированы все заинтересованные субъекты, и оно не будет учитываться как обращение новой жертвы каждым из этих субъектов. Этот же подход используется и для защиты жертв бытового насилия.

54. **Г-жа Мило** (Албания) заверяет членов Комитета в том, что у Албании имеется твердая политическая воля провести в жизнь законодательство, направленное на защиту и поощрение интересов и прав меньшинств. Подтверждением этому служит тот факт, что правительство уже создало механизмы для решения проблемных вопросов, вызывающих обеспокоенность меньшинств. Государственный комитет по делам меньшинств, работающий в тесном контакте с правительством и секретариатом премьер-министра, помогает выявлять все проблемы, с которыми сталкиваются меньшинства, привлекает к ним внимание и предлагает решения соответствующих проблем. Правительство на постоянной основе проводит консультации с представителями культурных и политических организаций меньшинств и с другими субъектами, имеющими отношение к соответствующим вопросам. Возможные дополнительные вопросы, которые имеются у членов Комитета по данной тематике, будут направлены в Государственный комитет по делам меньшинств, который сможет представить более подробную информацию как о процессе упомянутого взаимодействия в интересах меньшинств, так и о его результатах.

55. У практики кровной родовой мести нет этнического аспекта. В Албании предпринимаются значительные усилия, чтобы положить конец существующим ситуациям кровной родовой мести и предотвратить возникновение новых конфликтных ситуаций такого рода.

56. **Г-жа Зото** (Албания) говорит, что Технический секретариат по делам рома располагает ресурсами, достаточными для выполнения всех возложенных на него обязанностей. В Албании создана Межминистерская рабочая группа для контроля за выполнением Национальной стратегии действий по улучшению положения меньшинства рома. Председателем Рабочей группы является заместитель министра труда, социальной защиты и равенства возможностей; членами Группы являются заместители министров по делам интеграции, здравоохранения, образования, внутренних дел, юстиции и транспорта. Подробную информацию относительно положения рома предоставляют также эксперты всех профильных министерств, сотрудничающие с региональными отделениями министерств и региональными группами технических специалистов.

57. При составлении периодического доклада Албании использовалась информация, представленная целым рядом ассоциаций, в том числе ассоциацией "Амаро-Дром", которая принимала очень активное участие в процессе подготовки доклада.

58. **Г-жа Крикли**, затрагивая вопросы законодательства, касающегося меньшинств, спрашивает, не рассматривает ли Албания возможность принятия позитивных мер для создания для меньшинств условий, которые бы позволили им эффективно добиться равенства в албанском обществе.

59. Г-жа Крикли с удовлетворением отмечает информацию делегации относительно разнообразных механизмов и политики, применяемых в Албании для защиты и поощрения прав человека. Она просит сообщить о прогрессе, достигнутом Албанией с тех пор, как она присоединилась к программе Десятилетия интеграции рома, что представляет собой разработанная в соответствии с упомянутой программой стратегия интеграции рома и какие цели намечено достичь через один год и через три года. Она также просит сообщить, какие механизмы созданы для реализации упомянутой программы.

60. Учитывая ограниченность имеющихся у государства ресурсов, г-жа Крикли хотела бы знать, каким образом правительство предполагает финансировать за счет средств государственного бюджета деятельность, связанную с решением основных проблемных вопросов, касающихся рома и других групп меньшинств.

61. Чтобы создать условия для обеспечения эффективного равенства, государство должно не только информировать меньшинства об услугах и ресурсах, которыми они могут пользоваться; во многих случаях требуются позитивные действия государства. В этой связи она хотела бы знать, созданы ли в Албании какие-либо специальные механизмы для улучшения положения женщин рома, которые могут подвергаться как сексуальной дискриминации, так и дискриминации по признаку этнической принадлежности.

62. Г-жа Крикли приветствует предпринимаемые Албанией усилия по прекращению практики кровной родовой мести средствами законности и правопорядка. Она советует делегации ознакомиться с применимой к этой ситуации эффективной техникой урегулирования конфликтов, разработанной в других странах. В частности, она призывает албанскую делегацию изучить опыт, приобретенный государствами, официальные представители которых выступают посредниками между сторонами конкретных конфликтов.

63. **Г-жа Кодра** (Албания) отмечает, что в Албании существует сильное политическое стремление сделать албанское общество более сплоченным и инклюзивным. Принимаются меры по выработке надлежащих правил и созданию необходимых условий, но следует иметь в виду, что всего 20 лет назад албанцы жили под гнетом самой жестокой диктатуры на территории Европы, и правительству и обществу страны трудно выполнить всю необходимую работу в столь короткий срок.

64. Одной из наиболее важных проблем является проблема прав собственности, поскольку раньше все принадлежало государству. Албания по-прежнему остается бедной страной, и наиболее бедные члены албанского общества, в том числе группы меньшинств, страдают в большей мере, чем остальное население. Правительству эта проблема известна, и оно делает все возможное, чтобы ее урегулировать, в том числе путем уделения приоритетного внимания обеспечению устойчивого экономического развития.

65. Результаты первой оценки достижений и недостатков в реализации правительственного плана действий по реализации программы Десятилетия интеграции рома будут известны в сентябре 2011 года, и эти результаты будут использованы для совершенствования плана действий на последующие годы. В сентябре 2011 года также планируется провести оценку хода реализации Национальной стратегии действий по улучшению положения меньшинства рома.
66. Предыдущие правительства составляли планы своей деятельности, не уделяя надлежащего внимания вопросам обеспеченности этих планов ресурсами. Сейчас ситуация изменилась, и теперь все расходы тщательно анализируются.
67. **Г-н Линдгрэн Алвес** говорит, что он высоко ценит открытость албанской делегации для ведения диалога, и отмечает огромный прогресс в вопросах ее взаимодействия с Комитетом, по сравнению с опытом представления предыдущего периодического отчета Албании в 2003 году.
68. Если практика раннего вступления в брак девочек из общин рома связана с дискриминацией, как об этом говорил г-н Автономов, то важно установить, кто осуществляет дискриминацию. Правительство не принуждает детей к ранним бракам. Аналогично, можно предположить, что женщины рома испытывают дискриминацию со стороны других албанских граждан, но они страдают также и от трудных условий жизни в своих общинах. Зачастую вопросам влияния культурных традиций не уделяется надлежащего внимания, в то время как государство должно четко представлять, насколько важно добиться изменения реакционных или угнетающих людей аспектов культурных традиций.
69. Если в периодическом докладе не приведено информации о проживающих в Албании евреях, поскольку они не считают себя меньшинством, то и Комитет не должен относить их к группе меньшинств.
70. **Г-н Торнберри** обращает внимание на то, что делегация подчеркивает необходимость применения норм уголовного права для борьбы с традицией кровной родовой мести. Применять меры воздействия в отношении случаев насилия очень важно, но упомянутая традиция имеет настолько глубокие корни и по существу приобрела признаки ритуала, что следует также продумать возможность использования и других стратегических подходов. Сами члены делегации говорили, что для преодоления некоторых культурных обычаев важно использовать возможности образования, и следовало бы рассмотреть возможности применения этого же подхода к решению проблем, связанных с кровной родовой мстью.
71. Часто люди отзываются критически об обычаях, которые якобы практикуются в культурных группах, к которым сами критикующие не относятся, и иногда возникает соблазн указать на негативную практику, существующую в группах меньшинств, оставляя без должного внимания более широко распространенные и аморфные проявления вредных обычаев, которые характерны для всего общества. Открытый и самокритичный подход Албании к вопросу о кровной родовой мести заслуживает похвалы.
72. Исключительно важно действовать таким образом, чтобы права человека воспринимались как неотъемлемая часть любых культурных изменений, а не как фактор, навязываемый обществу извне.
73. **Г-жа Кодра** (Албания) говорит, что в настоящее время проявления кровной родовой мести в Албании в основном связаны с вопросами собственности.

Образование действительно играет важную роль, но очень трудно изменить менталитет людей в течение жизни всего лишь нескольких поколений.

74. По мнению албанских экспертов, в нормы национального законодательства необходимо включать элементы местных традиций. Практика прошлых лет показала, что законы, импортированные из других стран, очень трудно применять в Албании. Необходимо выявлять наиболее эффективный практический опыт применения традиционного обычного права и внедрять его в современное законодательство.

75. **Г-н Кут** отмечает, что в настоящее время Албания лучше представляет, какого типа информацию необходимо представлять Комитету. Каждое государство-участник в первую очередь занимается вопросами, касающимися его самого, а Конвенция касается всех государств-участников, и Комитет располагает совокупностью знаний и опыта, накопленных за несколько десятилетий.

76. **Г-н Кут** говорит, что он возлагает большие надежды на результаты переписи населения, намеченной на конец 2011 года, и будет рад возможности обсудить соответствующие результаты с албанской делегацией в контексте следующего периодического доклада. Информация, которая будет получена в ходе переписи, прольет свет на многие вопросы, обсуждавшиеся на текущей сессии. За последние 10 лет Албания успешно приняла ряд программ, стратегий и законов, но еще предстоит проделать большую работу по воплощению их в жизнь. Данные, которые будут получены в ходе переписи, важны и для оценки эффективности принятых мер и программ.

77. **Г-н Кут** спрашивает, пользуются ли на практике члены потенциально уязвимых групп населения, в том числе групп меньшинств, гарантированными национальным законодательством и Конституцией Албании правами участвовать в политической деятельности и баллотироваться на выборах в органы центральной и местной власти.

78. Когда Комитет ведет речь об уязвимых группах меньшинств, то делает он это не для того, чтобы обсуждать, какие группы относятся к меньшинствам, а какие не относятся, а для того, чтобы выявить, какие группы страдают от дискриминации. Поскольку существует антисемитизм, важно поднять вопрос о еврейской общине, проживающей в Албании. Если эта община не страдает от дискриминации, то это важный положительный факт, который следует подчеркнуть.

79. **Г-н Кут** просит представить дополнительную информацию о структурах, созданных для защиты страдающих от дискриминации меньшинств на местном уровне, о результатах их деятельности и о том, насколько улучшилась ситуация с дискриминацией меньшинств. Комитет мог бы помочь государству-участнику отказаться от неэффективных мер политики, но для этого ему требуется больше информации.

80. Сам по себе факт, что албанское законодательство запрещает расизм, не решает эту проблему; для ее решения требуется комплекс законодательных мер, направленных на борьбу с дискриминацией. Для того чтобы повысить вероятность успешной работы механизмов, созданных для борьбы с дискриминацией, необходимо направлять на соответствующую деятельность больше ресурсов.

81. **Г-н Кут** с удовлетворением отмечает прогресс, достигнутый Албанией за время, прошедшее после представления Комитету ее предыдущего доклада, но считает, что делегации следует обратить внимание на затронутые им вопросы. Государство-участник должно представить свой следующий периодический от-

чет в назначенный срок, и доклад должен быть более четким, выделять проблемные вопросы и не скрывать подробностей, замалчивая их или растворяя в массе другой информации.

82. **Председатель** с удовлетворением отмечает тот факт, что большинство членов албанской делегации составляют женщины.

83. **Г-жа Кодра** (Албания) говорит, что правительство Албании решительно настроено улучшить ситуацию в стране и положение своего народа; отчасти для этого требуется выполнять международные соглашения, так же, как это делают другие страны. Албания сделает все возможное, чтобы ее следующий периодический доклад был представлен в назначенный срок.

*Заседание закрывается в 12 ч. 50 м.*